

## ZMLUVA O PARTNERSTVE

uzavretá medzi zmluvnými stranami:

1. Názov spoločnosti/organizácie: Mesto Fiľakovo  
Adresa/Sídlo: Mestský úrad Fiľakovo, Radničná 25, 986 01 Fiľakovo  
IČO: 00316075 DIČ: 2021115052  
Štatutárny zástupca: Mgr. Attila Agócs, PhD.  
Názov a adresa banky: OTP BANKA SLOVENSKO  
IBAN: SK95 5200 0000 0000 0817 4961  
SWIFT/BIC: OTPVSKBX  
(ďalej len „hlavný partner“)

a

2. Názov: Obec Vlachova Lhota  
Právna forma: 801/Obec  
Adresa/Sídlo: Vlachova Lhota 68, 766 01 Valašské Klobouky  
IČO: 462 76 033 DIČ: 462 76 033  
Štatutárny zástupca: Miroslav Častulík  
Štatutárny zástupca: Miroslav Častulík  
Názov a adresa banky: Komerční banka s.s.  
IBAN: CZ52 0100 0001 0751 7342 0217  
SWIFT/BIC: KOMBCZPPXXX  
(ďalej len „partner“)

podľa ustanovenia § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

za účelom realizácie projektu s názvom: European Network for Social Integration Entrepreneurship: social inclusion and development of rural regions for a better European future ENSIE – 588997-CITIZ-1-2017-1-1SK-CITIZ-NT (ďalej len „Projekt“) v termíne od 01/07/2017 do 31/12/2018.

### P R E A M B U L A

1. Zmluvné strany sa dohodli, že s cieľom zabezpečiť realizáciu Projektu spolufinancovaného programom Európskej únie Európa pre občanov (Rozhodnutie o grante č. 2017-1325/001-001) v zmysle uzatvárajú túto Zmluvu o partnerstve (ďalej len „Zmluva o partnerstve“).
2. Zmluva o partnerstve, všetky práva, povinnosti a nároky vzniknuté na základe alebo v súvislosti so Zmluvou o partnerstve sa riadia platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky a Programovej príručky programu Európa pre občanov.
3. V prípade, že počas platnosti Zmluvy o partnerstve dôjde k zmene právnych predpisov resp. iného, pre účely tejto Zmluvy o partnerstve rozhodného dokumentu vydaného príslušnými orgánmi Slovenskej republiky alebo Európskeho spoločenstva, zmluvné strany sa zaväzujú odo dňa nadobudnutia ich platnosti a účinnosti postupovať podľa platného právneho predpisu respektíve iného rozhodného dokumentu pokiaľ to nebude odporovať platným právnym predpisom.

V prípade, že pri zmene právnych predpisov bude ktorákoľvek zo zmluvných strán považovať za účelné upraviť Zmluvu o partnerstve dodatkom, zaväzujú sa zmluvné strany uzatvoriť dodatok k Zmluve o partnerstve v rozsahu zosúladenia s platnými právnymi predpismi, respektíve iným rozhodným dokumentom.

## **Článok I**

### **Predmet a účel Zmluvy o partnerstve**

1. Predmetom Zmluvy o partnerstve je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri realizácii Projektu s aktivitami špecifikovanými v Prílohe č. 1. Zmluvy o partnerstve.
2. Partnerstvo je neformálnym spojením členov partnerstva vytvorené za účelom zefektívnenia spolupráce zmluvných strán za účelom lepšieho a efektívnejšieho naplnenia cieľov a očakávaných výsledkov projektu. Prehľad aktivít a úloh partnera (zahrňujúci identifikáciu aktivít a časový rámec realizácie Projektu) je Prílohou č. 1. Zmluvy o partnerstve.

## **Článok II**

### **Vyhlásenia**

1. Členovia partnerstva prehlasujú a súhlasia s tým, že hlavný partner zastupuje každého partnera a partnerstvo navonok v súvislosti s realizovaním Projektu, a to:
  - voči Poskytovateľovi v zmysle Rozhodnutie o grante č. 2017-1325/001-001 (Príloha č. 3)
  - pri riadení a organizácii finančných tokov v súvislosti s poskytnutou dotáciou vo vnútri partnerstva a aj navonok vo vzťahu k Poskytovateľovi, a to podľa podmienok Zmluvy o partnerstve,
  - pri rokovaníach s Poskytovateľom o podmienkach realizácie jednotlivých aktivít, alebo zmien Projektu.
2. Členovia partnerstva prehlasujú, že sa pri plnení svojich povinností a realizácii práv podľa Zmluvy o partnerstve budú riadiť platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky a Európskeho spoločenstva a metodickými usmerneniami Poskytovateľa.
3. Komunikačným jazykom pre účely realizácie projektu je anglický jazyk. Pri realizácii podujatia projektu organizovaného partnerom, okrem anglického jazyka je druhotným komunikačným jazykom aj štátny jazyk partnera, pričom partner je povinný zabezpečiť tlmočenie z národného jazyka do anglického jazyka a z anglického jazyka do národného jazyka. Všetky výstupy partnera podľa Prílohy č. 1 tejto Zmluvy partner zabezpečí v anglickom jazyku.
4. Hlavný partner má postavenie koordinátora Projektu, ktorý riadi a organizuje implementáciu Projektu. Partneri prehlasujú, že akceptujú hlavného partnera ako koordinátora Projektu v rozsahu oprávnení podľa Zmluvy o partnerstve a zaväzujú sa akceptovať a realizovať pokyny hlavného partnera vo vzťahu k realizácii aktivít a finančného riadenia Projektu.
5. Členovia partnerstva podpisom Zmluvy o partnerstve preberajú na seba v celom rozsahu zodpovednosť za riadne plnenie povinností a vykonávanie im zverených aktivít Projektu vyplývajúcich zo Zmluvy o partnerstve.
6. Hlavný partner a partneri sa podpisom Zmluvy o partnerstve stávajú spolu realizátormi Projektu, t.j. partner preberá zodpovednosť voči hlavnému partnerovi za realizáciu aktivít Projektu, ku ktorým sa zaviazal v zmysle Zmluvy o partnerstve a ktoré sú špecifikované v Prílohe č. 1 Zmluvy o partnerstve.
7. Partner je povinný:
  - a. vrátiť poskytnutý príspevok alebo jej časť hlavnému partnerovi v prípade platby poskytnutej omylom,

- b. vrátiť poskytnutý príspevok alebo jej časť hlavnému partnerovi, ak porušil povinnosti uvedené v Zmluve o partnerstve
- c. ak to určí hlavný partner a/alebo Poskytovateľ, vrátiť poskytnutý príspevok alebo jej časť hlavnému partnerovi, ak partner porušil povinnosti uvedené v Zmluve o partnerstve,
- d. ak to určí hlavný partner a/alebo Poskytovateľ, vrátiť poskytnutý príspevok alebo jej časť hlavnému partnerovi v prípade, že minimálny počet účastníkov na jednotlivých podujatiach v zmysle Prílohy č. 1. Zmluvy zo strany partnera nebol dodržaný v zmysle Programovej príručky platnej od januára 2017 (ďalej len programová príručka) (<http://www.europapreobcanov.sk/uploads/program%202017/2017%20Programme%20Guide%20EN.pdf>), resp. v znení neskorších predpisov.

Partner sa zaväzuje tieto povinnosti voči hlavnému partnerovi riadne a včas dodržiavať.

### Článok III

#### Postavenie hlavného partnera a partnera, ich práva a povinnosti

1. Partner je zodpovedný hlavnému partnerovi za realizáciu jemu zverených aktivít Projektu v zmysle Zmluvy o partnerstve.
2. Hlavný partner je vo vzťahu k Poskytovateľovi v plnom rozsahu zodpovedný za koordináciu a riadenie realizácie všetkých aktivít schváleného Projektu a za plnenie povinností partnerov vyplývajúcich a súvisiacich so Zmluvou o partnerstve. Tým nie je dotknutá zodpovednosť partnera voči hlavnému partnerovi.
3. Na zabezpečovaní jednotlivých aktivít realizácie Projektu sa podieľa aj partner, pričom jeho podiel a účasť na zabezpečovaní jednotlivých aktivít na realizácii Projektu sú uvedené v Prílohe č.1 Zmluvy o partnerstve.
4. Každý člen partnerstva sa zaväzuje plniť si svoje povinnosti vyplývajúce mu zo Zmluvy o partnerstve riadne a včas, pričom vystupuje v úlohe realizátora jemu prislúchajúcej aktivity Projektu a zodpovedá hlavnému partnerovi a Poskytovateľovi za riadne a včasné plnenie svojich záväzkov.
5. Partner sa zaväzuje vykonať pre hlavného partnera všetky potrebné finančné a administratívne úkony súvisiace s realizáciou jemu prislúchajúcich aktivít Projektu a zabezpečí výstupy projektu podľa Prílohy č. 1 a v súlade s programovou príručkou.
6. Partner má právo v rámci dohodnutého podielu jeho účasti na Projekte zabezpečiť od tretích osôb dodávku tovarov, služieb a prác potrebných pre realizáciu príslušnej aktivity Projektu, a to za podmienok stanovených v Zmluve o partnerstve.
7. Členovia partnerstva sa zaväzujú vykonať obstarávanie služieb, tovarov a prác v súlade s usmerneniami platnej legislatívy a programovej príručky, t.j. ak si realizácia projektu/aktivity vyžaduje obstaranie tovaru alebo služieb hlavný partner/partner musí uzavrieť zmluvu s uchádzačom, ktorého ponuka je ekonomicky najvýhodnejšia, čiže uchádzačom, ktorý ponúka najlepšiu hodnotu za vynaložené peniaze, alebo v príslušných prípadoch; s uchádzačom, ktorý ponúka najnižšiu cenu, a dbať na to, aby sa vyhli konfliktu záujmov a aby zachovali dokumentáciu pre prípad auditu.
8. V prípade, ak partner nie je schopný zrealizovať Zmluvou o partnerstve jemu zverené aktivity v určenom rozsahu, hlavný partner navrhne zmenu resp. zrušenie Zmluvy o partnerstve.
9. Partner je povinný oznámiť hlavnému partnerovi problémy, obmedzujúce faktory, riziká a hrozby, ktoré môžu mať dopad na realizáciu aktivít a na realizáciu Projektu zverených partnerovi.

## Článok IV

### Povinnosť poskytovať informácie a predkladať správy o realizácii aktivít a záverečnej správy projektu

1. Partner je povinný vo všetkých dokumentoch, ktoré je na základe Zmluvy o partnerstve povinný predkladať hlavnému partnerovi uvádzať úplne a pravdivé informácie.
2. Partner je povinný počas platnosti Zmluvy o partnerstve písomne informovať hlavného partnera a predkladať mu správy v rozsahu a spôsobom určenom hlavným partnerom. Správu predkladá partner na predpísanom formulári podľa prílohy č. 4. tejto Zmluvy.
3. Hlavný partner sa zaväzuje predložiť záverečnú správu Projektu s príslušnými oficiálnymi formulármi maximálne do dvoch mesiacov odo dátumu ukončenia realizácie projektu, resp. do obdobia oprávnenosti realizácie projektu podľa Rozhodnutia o grante.
4. Partner je povinný písomne oznámiť hlavnému partnerovi všetky zmeny, skutočnosti a okolnosti, ktoré majú, alebo môžu mať vplyv na realizáciu aktivít Projektu, Zmluvy o partnerstve alebo jej plnenie, alebo priamo alebo nepriamo súvisia s jej plnením, a to piatich (5) pracovných dní od ich vzniku alebo od okamihu, keď sa o nich partner dozvedel. Zmluvné strany následne bez zbytočného odkladu prerokujú ďalšie možnosti a spôsoby plnenia predmetu a účelu tejto Zmluvy o partnerstve.

## Článok V

### Spôsob čerpania nenávratného finančného príspevku

1. Finančný príspevok je poskytnutá hlavnému partnerovi podľa ustanovení Rozhodnutia o grante č. 2017-1325/001-001 predbežné financovanie vo výške 40 % z celkového rozpočtu projektu do 30 dní po podpísaní Rozhodnutia o grante. Zvyšných 60% celkového rozpočtu projektu Poskytovateľ grantu uhradí po schválení záverečnej správy projektu.
2. Hlavný partner po uzatvorení (zmluva podpísaná partnerom a hlavným partnerom), a následnom nadobudnutí účinnosti (deň po zverejnení Zmluvy na webovej stránke hlavného partnera) tejto Zmluvy:
  - uhradí do 10 kalendárnych dní na bankový účet partnera zálohovú platbu vo výške 10% z celkového rozpočtu partnera
  - hlavný partner uhradí do 10 kalendárnych dní pred termínom realizácie podujatia partnera podľa Prílohy č. 1 Zmluvy o partnerstve zálohovú platbu vo výške 30 % z celkového rozpočtu partnera
  - hlavný partner uhradí do 10 kalendárnych dní po obdržaní zostatkovej platby od Poskytovateľa na bankový účet partnera zostatkovú platbu vo výške 60% z celkového rozpočtu partnera.
3. V prípade, ak v dôsledku nesplnenia, resp. hrubého porušenia Zmluvných podmienok partnerom Poskytovateľ pristúpi k zníženiu grantu hlavnému partnerovi, tento rozdiel bude odpočítaný z hodnoty zostatkovej platby partnera.

## Článok VI

### Oprávnené výdavky

1. Za oprávnené výdavky partnera na realizáciu Projektu môžu byť považované len výdavky, ktoré spĺňajú podmienky Zmluvy o partnerstve a priamo súvisia s realizáciou aktivít prislúchajúcich Partnerovi podľa Prílohy č. 1 Zmluvy o partnerstve.
2. Oprávnenými výdavkami sú:
  - cestovné náklady členov delegácie Partnera v súvislosti s účasťou na podujatiach organizovaných hlavným partnerom, alebo iným partnerom projektu podľa Prílohy č. 1. Zmluvy o partnerstve,
  - cestovné náklady hostí na mieste realizácie podujatia partnera,

- náklady na pobyt (ubytovanie, stravné a pod.) pre účastníkov, ktorí sa zúčastňujú na podujatí Partnera,
  - prenájom priestorov, náklady na tlmočenie a preklad nevyhnutné na uskutočnenie aktivít partnera,
  - náklady na komunikáciu/šírenie informácií súvisiace s realizáciou Projektu,
  - personálne náklady priamo spojené s realizáciou aktivít (mzdové náklady organizátorov podujatia, prednášateľov a pod.),
  - obstaranie tovaru, prác alebo služieb v súvislosti s realizáciou aktivít partnera podľa Prílohy č. 1. Zmluvy o partnerstve.
3. Zmluvné strany berú na vedomie, že grant poskytuje Poskytovateľ výhradne hlavnému partnerovi ako prijímateľovi podľa Rozhodnutí o grante.

## **Článok VII**

### **Rozpočet**

1. Hlavný partner je v plnom rozsahu zodpovedný za zostavenie rozpočtu Projektu. Hlavný partner rozhoduje o pridelení prostriedkov pre partnerov na zabezpečenie im prislúchajúcich aktivít podľa Zmluvy o partnerstve, za ktoré v rámci realizácie Projektu zodpovedajú. Partner pridelené prostriedky rozpisuje na jednotlivé rozpočtové položky súvisiace s financovaním aktivít na mieste realizácie podujatia partnera a jednotlivé rozpočtové položky súvisiace s financovaním účasti na podujatiach organizovaných hlavným partnerom a ostatnými partnermi. Partneri túto skutočnosť berú na vedomie a bezvýhradne s ňou súhlasia. Partneri sa súčasne zaväzujú pri zostavovaní rozpočtu Projektu podľa predchádzajúcej vety poskytnúť hlavnému partnerovi potrebné informácie súvisiace s použitím finančných prostriedkov projektu, ktorú možno od nich spravodlivo požadovať a to spôsobom a v lehotách určených hlavným partnerom. Výška pridelených prostriedkov na rozpočet Partnera je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o partnerstve ako jej Príloha č. 2.
2. Partner sa zaväzuje predfinancovať 60 % svojho rozpočtu z vlastných zdrojov za podmienok podľa predchádzajúcich článkov Zmluvy.

## **Článok VIII**

### **Kontrola realizácie Projektu**

1. Partner sa zaväzuje, že umožní výkon kontroly/audit/overovania na mieste zo strany Poskytovateľa a iných oprávnených osôb.
2. Partner je povinný zabezpečiť prítomnosť osôb zodpovedných za realizáciu aktivít Projektu, vytvoriť primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly/audit/overovania na mieste a zdržať sa konania, ktoré by mohlo ohroziť začatie a riadny priebeh výkonu kontroly/audit/overovania na mieste.

## **Článok IX**

### **Informovanie a publicita**

1. Hlavný partner bude vystupovať ako zástupca pre médiá a hovorca členov partnerstva, ostatní partneri sú oprávnení komunikovať s tretími osobami v rozsahu realizácie určených aktivít a stanoveného cieľa projektu podľa Zmluvy o partnerstve, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.
2. Členovia partnerstva sa zaväzujú vzájomne informovať o aktivitách a účasti v partnerstve a aktívne participovať na aktivitách súvisiacich so zviditeľňovaním, šírením a zhodnocovaním výsledkov Projektu.

3. Partner sa zaväzuje splniť svoje povinnosti v oblasti informovania a publicity v zmysle Prílohy č. 1 Zmluvy.

## **Článok X**

### **Majetok a duševné vlastníctvo (know-how)**

1. Majetok obstaraný v rámci Projektu musí byť zaradený do účtovnej evidencie príslušného člena partnerstva.
2. Autorské práva na výstupy vyvinuté v rámci Projektu, na ktorý bol poskytnutý grant alebo jej časť, ostávajú v majetku príslušného člena alebo členov partnerstva, ktorý je alebo sú jeho autormi alebo má k nim autorské práva. Členovia partnerstva podpisom Zmluvy o partnerstve udeľujú podľa ustanovení § 18 odseku 2. písm. c) autorského zákona (Zák. č. 618/2003 Z. z. v platnom znení) generálny súhlas na bezodplatné verejné rozširovanie diela alebo jeho rozmnoženiny ostatným členom partnerstva, a súčasne sa zaväzujú zabezpečiť tento súhlas od akýchkoľvek ďalších tretích osôb, ktorých práva sú, alebo by mohli byť týmto konaním dotknuté.

## **Článok XI**

### **Spory a žiadosti**

1. V prípade sporu medzi členmi partnerstva, sa títo zaväzujú ho riešiť vzájomnou dohodou alebo zmiernom.
2. V prípade, že sporové strany nedosiahnu vyriešenie sporu vzájomnou dohodou alebo zmiernom, spor bude riešený pred vecne a miestne príslušným všeobecným súdom Slovenskej republiky.

## **Článok XII**

### **Osobitné a záverečné ustanovenia**

1. Hlavný partner má právo navrhnúť partnerom odstúpiť od Zmluvy o partnerstve vo vzťahu ku partnerovi, a to v prípade:
  - a) ak to považuje za potrebné vzhľadom na okolnosti a závažnosť porušenia zmluvnej povinnosti partnerom a tento postup je z pohľadu hlavného partnera účelný,
  - b) ak partner porušil svoje zmluvné záväzky takým spôsobom, ktorý neumožňuje vecnú a časovú realizáciu Projektu,
  - c) ak partner svoje zmluvné záväzky opakovane neplní, alebo ak porušil svoj zmluvný záväzok úmyselne.
2. Zmluva o partnerstve nadobúda platnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť po nadobudnutí platnosti a účinnosti Zmluvy týkajúcej sa realizácie na Projektu.
3. Zmluvu o partnerstve je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného dodatku k Zmluve o partnerstve.
4. Zmluva o partnerstve je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zo zmluvných strán.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu o partnerstve riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Zmluvy o partnerstve a na znak súhlasu ju podpísali.

vo Filadelfii \_\_\_\_\_ dňa 19. 9. 2017

Hlavný p.  
(štatutárny)

vo Vlachovej Lhotě dňa 12. 8. 2017

Partner  
(štatutárny zástupca)



Prílohy:

Príloha č. 1. Prehľad aktivít a úloh partnera

Príloha č. 2. Rozpočet partnera

Príloha č. 3. Rozhodnutie o grante č. 2017-1325/001-001

Príloha č. 4. Správa o aktivitách partnera

Príloha č. 2. Rozpočet partnera Vlachova Lhota

1. Celkový rozpočet partnera predstavuje: 10 000,00 eur
2. Finančné prostriedky Partnera môžu byť použité výlučne v súvislosti s realizáciou projektu s názvom European Network for Social Integration Entrepreneurship: social inclusion and development of rural regions for a better European future ENSIE – 588997-CITIZ-1-2017-1-1SK-CITIZ-NT počas trvania jeho realizácie, t.j. v období od 01/07/2017 do 31/12/2018 na pokrytie oprávnených výdavkov v zmysle čl. Oprávnené výdavky Zmluvy o partnerstve.
3. Na základe pokynov hlavného partnera partner je povinný vystaviť účtovný doklad (faktúra) na poskytnutie a vyúčtovanie platieb podľa čl. V. Spôsob čerpania nenávratného finančného príspevku.
4. Prípadné neoprávnené výdavky projektu Partner hradí z vlastných finančných prostriedkov a nepožaduje od hlavného partnera navýšenie rozpočtu partnera uvedeného v bode č. 1. tejto prílohy.